

Notice on Medical Observation

Dear Madame/Sir,

Welcome to Shanghai, P.R. China. In view of the current outbreak of influenza A (H1N1) around the globe, the Announcement No. 8 issued by the Ministry of Health of P. R. China has included influenza A (H1N1) in the Class B infectious diseases as specified in the *Law of the People's Republic of China on the Prevention and Treatment of Infectious Diseases*, and implemented Class A management, and also included it among the quarantinable infectious diseases as specified in the *Law of the People's Republic of China on Frontier Health and Quarantine*. For the sake of your and other people's health, we will place you under medical observation. The medical staff will carry out medical observation and inquiry for you and your cooperation will be appreciated.

In the location for medical observation, you are required to abide by the rules of the said location, and contact the attendants there in case you need help.

During the period of medical observation, if you develop any symptom such as fever, cough, expectoration, nasal congestion, runny nose, sneeze, sore throat, and shortness of breath, please timely notify the medical staff performing the medical observation.

If you need help during the period of medical observation, you may contact the medical staff there, or you may contact the consulate of your country in Shanghai.

Shanghai Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau
Date:

Aviso de Observación Médica

Esitmada señora/señor:

Bienvenida / Bienvenido a Shanghai, China. Debido al brote global de la epidemia de gripe A (H1N1), el Aviso Público No.8 expedido por el Ministerio de Salud de la República Popular China ha alistado la gripe A (H1N1) en las enfermedades contagiosas de clase B estipuladas en la Ley de Prevención y Tratamiento de Enfermedades Contagiosas de la República Popular China y ha impuesto la administración de clase A, también la ha alistado en las enfermedades contagiosas cuarentenables estipuladas en la Ley de Sanidad y Cuarentena Fronterizas de la República Popular China. Para la garantía de su salud y la de los demás, le vamos a aplicar la observación médica. El personal médico le hará observación médica y preguntas. Su colaboración será apreciada.

Haga el favor de observar lo estipulado en el lugar para la observación médica. Si necesita algo, podrá comunicarse con el personal que presta servicios en ese lugar.

Durante el periodo de observación médica, si presenta síntomas como fiebre, tos, tos mucosa, congestión nasal, caída de mocos, estornudo, dolor de garganta, dificultad respiratoria, etc., haga el favor de avisárselo a tiempo al personal médico de guardia.

Si necesita ayuda durante el periodo de observación médica, podrá comunicarse con el personal de guardia allí presente o con el consulado de su país en Shanghai.

Dirección de Inspección y Cuarentena
para Entrada-Salida de Shanghai
Fecha: